

EN PAULUJ A KIJIN LIKAU ON MEN KALEJIA.

¹ PAULUJ wanporon amen kaidin *jan* ren aramaj akan, pil kaidin pan aramaj akan, a pan Iejuj Krijtuj o Kot Jam, me kotin kaiajadar i *jan* ren me melar akan, ² O ri atail akan karoj, me mi re i, at ranamau *on* momodijou en Kalejia kan: ³ Mak o popol *jan* ren Kot Jam o atail Kaun Iejuj Krijtuj en mi re omail; ⁴ Me kotin jokonpaude ki pein i ki dip atail, pwen dore kitail *jan* ni me jued akan mi jappa, duen kupur en Kot o Jam atail. ⁵ Linan en ko *on* i kokolata! Amen. ⁶ I puriamuiki omail madan wuki *jan* i, me moliipe komail pan mak en Krijtuj, ap wuki *on* eu ronamau; ⁷ A jota eu mia. Ari jo, akai mia, me kin kapinada komail, o irail men kalikame ronamau en Krijtuj. ⁸ A ma kit de tounlan amen *jan* nanlan pan padaki *on* komail eu ronamau, me toror *jan* ronamau, me je padaki *on* komail er, i en riala. ⁹ Duen me je indada maj o, iduen je pil puron inda: Ma amen pan padaki *on* komail eu ronamau, me toror *jan* me komail aleer, i en riala. ¹⁰ Iaduen, i kin men kaperenda aramaj akan de Kot? De i kin rapaki konekon ren aramaj akan? Ma i men konekon ren aramaj akan, i ap jota ladun Krijtuj. ¹¹ I katitiki *on* komail ri ai kan, ronamau me i padakier, a jota tapi *jan* ren aramaj. ¹² Pwe i jota ale *jan* ren aramaj amen, o jota me padaki *on* ia, a a koki don ia kajale pan Iejuj Krijtuj. ¹³ Pwe komail roner

duen ai wiawia en maj nan pun en men Juj akan, duen i kin morouo *on* momodijou en Kot lapalapia o kawe ir ala. ¹⁴ O i kakairida nin lamalam en Juj akan madan jan me toto, me kit ti ta ieu o toun jap ta ieu, o i nantion kapwaiada padok en jam at akan. ¹⁵ A Kot lao kupureda, me kotin kilele ia di jan ni kaped en in ai, o me kotin molipe ia ki a mak, ¹⁶ En kajale *on* ia japwilim a Ol, pwe i en padaki *on* men liki kan duen i, i ap pitipit wiada o jota kalelapok ren uduk o nta. ¹⁷ O i pil jo pwar lan Ierujalem ren irail, me wanporon akan mo i, a i kolan Arapien ap pil pure don Damajkuj. ¹⁸ Ari, murin par jilu i ap kodalan Ierujalem, pwen kilan Kepaj. I ap mimieta re a ran eijoklimau. ¹⁹ A jota amen ren wanporon akan, me i kilan, Iakopuj ta, ri en Kaun o. ²⁰ A me i intin won komail, Kot me kotin mani, me i jota likam. ²¹ Muri i ap kola nan wein Jirien o Jilijia. ²² A momodijou en Iudaa kan me mi pan kupur en Krijtuj jaja ia. ²³ A i eta, irail roner, me i me kin morouo *on* kit maj o, i me kin padaki pojon anjau wet, me a kin kaokaoe maj o. ²⁴ Irail ap kalinanda Kot pweki nai.

2

¹ KADEKADEO murin par eijok paieu nai pil kodalan Ierujalem ian Parnapaj o Tituj pil ian ia. ² A i kokidala kajalepa eu; padaki *on* irail duen ronamau, me i kin padaki *on* men liki kan, ap katoror *on* ir, me kalok mau, pwe i ender tan mal, ma met de mur. ³ A pil Tituj, me ian ia, men Krik amen, re jota kakaliki *on* i, en jirkomjaijela, ⁴ A pweki akai jaulan likam, me wailon, pwen majamajan at jaledokalar, me je aleer ren Krijtuj

Iejuj, pwen kalidui kit ala. ⁵ A je jota man peiki *on* irail, pwe melel en ronamau en mimieta re omail. ⁶ A irail me kalok mau, i jota aja duen ar tiak en maj o, a pil menda re i, pwe Kot jota kin lipilipil aramaj amen, irail me indand mau, jota ki *on* ia eu padak toror. ⁷ A irail lao kilaner, me i aleer ai koa, en padaki *on* me jojirkomjaij ronamau, dueta Petruj *on* me jirkomjaij. ⁸ A me kamanada Petruj, pwen kapwaiada a koa en wanporon ren jirkomjaij i me i pil keleki ni ai dodok ren men liki kan. ⁹ A Iakopuj, o Kepaj, o Ioanej, me re wiaki ur oko, re lao kilaner mak o me i aleer, rap itipa ki *on* nai o Parnapaj pali maun en pa, o kit karoj wiaki eu, me kit en kola ren men liki kan, a irail ren jirkomjaij. ¹⁰ A re kakaliki *on* kit, me jen apapwali me jamama kan. Nai ari nantion kapwaiada. ¹¹ A Kepaj lao pwaralan Antiokien, i ap palian i pwe kalok jued mi re a. ¹² Pwe mon akai pwarado jan ren Iakopuj, a jakajak ren men liki kai, a ni ar pwarador, a puei jan katororela pein i, pwe a majak men jirkomjaij. ¹³ O pil Juj tei ko ian i malamalaundar, o Parnapaj lodi *on* pil wia malaun. ¹⁴ A ni ai kilaner, me re jota inen weita, duen melel en ronamau, i ap indai *on* Kepaj mon irail karoj; ma koe men Juj amen kin wia tiak en men liki kan, a jo tiak en men Juj, menda koe kin kakaliki *on* men liki kan, ren wiada tiak en men Juj? ¹⁵ Kita udan men Juj a jota dipan dueta men liki kan, ¹⁶ Ap aja, me aramaj amen jota kak pun kila wiawia en kapun kan, pwe a pojon Iejuj Krijtuj eta i me kitail pil pojoneki Krijtuj Iejuj, pwe kitail en pun kila pojon Krijtuj,

a kaidin wiawia en kapun kan; pwe uduk jota kak pun kila wiawia en kapun kan. ¹⁷ A ma kitail men pun kila Krijtuj, ap diarokada, me kitail me dipan, daduen, Krijtuj me papan dip? O jo! ¹⁸ Pwe ma i pan pur *on* kauada, me i kawelar, nan i pan wia kin ia me dipan amen. ¹⁹ Pwe i mekilar kapun, ap jolar memauri *on* kapun, pwen mauri *on* Kot; nai lopular ian Krijtuj. ²⁰ Kaidin nai me memaur, pwe Krijtuj kotin ieiajata lolei. Pwe arain ai maur en pali uduk, i kin memaureki pojon Japwilim en Kot, me kotin pok *on* ia o jokonpaudeki *on* ia pein i. ²¹ I jota kajamal la mak en Kot; pwe ma aramaj kak pun kila wiawia en kapun kan, Krijtuj ap matala mal.

3

¹ O komail men Kalejia pweipwei, ij me kottaue komail? Pwe mom en Iejuj Krijtuj a lopular wiaui er mon maj omail. ² Iet eta me i men kalelapok re omail: Komail aleer Nen ni wiawia en kapun kan, de ni padak en pojon? ³ Iduen omail lolepon? Komail tapia kidar Nen, a komail men kaimwijok kilar uduk? ⁴ Komail kalokolok laud, ap jota pan katepa? Ma idue met a jota kak wiaui. ⁵ Me kotiki *on* komail er Nen, o wia manaman akan nan pun omail daduen, wiawian kapun kan me kareda, de padak en pojon? ⁶ Dueta Apraam me pojon Kot, ap wadok *on* i kapuna pa. ⁷ Komail ap aja duen irail me kin pojon, irail jeri en Apraam. ⁸ A kijin likau o ajaer maj o, me Kot, pan kotin kapunala men liki kan ki pojon, i me a padaki *on* Apraam ronamau maj o: Wein jappa karoj pan paie kin uk! ⁹ Pwe karoj me pojon,

pan ian Apraam pojon kapaida. ¹⁰ Pwe me kin kaporoporeki wiawia en kapun kan, pan kariaia. Pwe a intinidier: Karoj me riala, me jota pan dadaurata meakaroj, me intinidier nan puk en kapun, pwen kapwaiada. ¹¹ A janjal, me jota amen kak pun kila kapun ren Kot; pwe me pun amen pan memaureki pojon. ¹² A kapun jota tapi jan ni pojon, pwe meamen kapwaiada mepukat, pan memaur kida. ¹³ Krijtuj me kotin dore kitail jan ni karia pan kapun, ni a ria kin kitail lar; pwe a intinidier: Amen amen me lanalon nin tuka o me riala. ¹⁴ Pwe pai en Apraam, me tapi jan ren Krijtuj Iejuj, en lel penan men liki kan; pwe kitail en ale inau en Nen ki pojon. ¹⁵ Ri ai kan, i pan lokaia ni tiak en aramaj akan. Iaduen inau en aramaj eu me kileledier, jota amen me pan kawela de ekij, me a pan pouje on. ¹⁶ Ari, inau o wiauier on Apraam o kadaudok a. A jota majanier: Kadaudok a toto, pwe duen me ta men: Kadaudok om me ta men, iei Krijtuj. ¹⁷ Iet me i inda: Inau me Kot kotin kileledier, a jota kak okila kapun o, me wiauier jaunpar papuki jileijok murin inau o, pwe inau ede pwaida. ¹⁸ Pwe ma jojo tapi jan kapun, a jota kak tapi jan inau; a Kot kotiki on Apraam ki inau. ¹⁹ A menda kapun? A wiauier pweki japun kan, kadaudok o lao pwarado, me inau wiaui on, me wiauier ren tounlan kan ki pa en jaunkapun. ²⁰ Ari, jaunkapun jota kin kelep eta, a Kot me kelep eta. ²¹ A iaduen, kapun o kin palian inau en Kot akan? O jo! A ma kapun eu pan wiaui, me pan kak kamaurela, nan melel, pun ap pan tapi jan nan kapun. ²² A kijin likau o me kol penan dip meakaroj pwe inau en tapi jan ni pojon Iejuj

Krijtuj, en pai *on* irail, me pojon. ²³ Ni anjau pojon jaikenta pwarado, kitail nikinik o jalidier pan kapun, lao pojon pan kajanjaleda. ²⁴ Ari, kapun atail jaunpadak, lao Krijtuj pwarado, pwe kitail en pun kila pojon. ²⁵ A pojon lao pwarador, kitail jolar mi pan jaunpadak o. ²⁶ Pwe komail karoj jeri en Kot, ki pojon Krijtuj Iejuj. ²⁷ Pwe komail me paptaijer *on* Krijtuj, komail likau kidar Krijtuj. ²⁸ Jolar men Juj de Krik, jolar ladu de me maioda, jolar ol de li komail karoj dupeneta ren Krijtuj Iejuj. ²⁹ A ma komail japwilim en Krijtuj, nan komail pil kadaudok en Apraam, o jeri jojo duen inau o.

4

¹ A iet me i men inda: Jojo men arain a jeri, a jo toror *jan* ladu men, ari jo, a kaun en meakaroj. ² A kin upa *on* jaunpadak o jaunkoa kan lao lel anjau me jam a kileledier. ³ Iduen kitail ni atail kijin jeri, kitail kin upai *on* padak en jappa kan. ⁴ A anjau lao leler, Kot ap kotin poronedo japwilim a Ol, me ipwidi *jan* ren li amen, ap mi pan kapun o. ⁵ Pwen kajaledoka ir ala, me mi pan kapun, pwe kitail en wiala japwilim a jeri. ⁶ Komail ari jeri kan, i me Kot ap kotin poronedo *Nen* en japwilim a Ol nan *monion* atail, me kin likelikwir: Apa Jam! ⁷ Ari, jolar ladu men, pwe jeri ta; a ma jeri nan pil jeri jojo en Kot. ⁸ A ni anjau o me komail jaja Kot, komail papaer me kaidin udan kot akan. ⁹ A metet komail ajalar Kot, o Kot me kotin *mani* komail melel, menda komail pil japal *lan* lamalam jued o jakanekan, me komail men pur *on* papa? ¹⁰ Komail kin kajarauiela ran akai,

o jaunipon kai, o anjau kai, o jaunpar kai. ¹¹ I *non* kin komail, pwe ele ai dodok *on* komail jota pan kadepa. ¹² Ri ai kan, i *nidinidi* kin komail, en dueta nai, pwe nai kin dueta komail, pwe jota me jued kot, me komail wiai *on* ia er. ¹³ A komail aja due i maj o, me i padaki *on* komail er ronamau ni ai luet en pali uduk. ¹⁴ O komail jota mamaleki ai jonejon ni uduk ai o tata kin ia; a komail apwali ia la dueta nai tounlan en Kot amen, de dueta Iejuj Krijtuj. ¹⁵ Iaduen wan omail pai ni anjau o! Pwe i kadede duen komail, ma a kak pa omail, komail pan pwadika jan por en maj omail ap ki *on* ia. ¹⁶ Iaduen, i wiala omail imwintiti, pweki ai lokaia melel *on* komail. ¹⁷ Arail nanantion rapaki komail me jota mau; irail men kamueit kitail pajan, pwe komail en id idauen irail. ¹⁸ Me mau anjau karoj en nantion me mau kan, a kaidin ta ni ai mi re omail. ¹⁹ Nai jeri kan! I naitik japal komail ki madak, lao Krijtuj kawuk komail la *on* pein mom a. ²⁰ I men mi re omail anjau wet o men kawukila nil ai, pwe i jajalar ir omail. ²¹ Komail, me kin men mi pan kapun o, indan ia, ma komail jota kin ron kapun o? ²² Pwe a intinidier, me nain Apraam putak riamen mia, amen jan ren na lidu, a amen jan ren me maioda. ²³ A me jon ren lidu ipwiki uduk, a me jan ren me maioda, ipwiki inau en Kot. ²⁴ Mepukat karajepa eu, pwe met inau riau, eu jan ni nana Jinai, me kin naitiki *on* na kan papa, i me Akar. ²⁵ Pwe Akar nana Jinai nan Arapien, me rajon Ierujalem en met, o kin lidilidui ian na jeri kan. ²⁶ A Ierujalem, me mi poa, me maioda iei in atail. ²⁷ Pwe a intinidier: Pereperen koe me li

dapwan, me jota kin naitik, kadailon o werida koe, me jo kaipwi on, pwe nain li dapwan jeri kan me toto jan me a warok mia. ²⁸ A komail ri ai ol akan, me rajon Ijaak, me jeri en inau kan. ²⁹ A duen maj o, me ipwiki uduk, me kailonki me ipwiki Nen o, iduen anjau wet. ³⁰ A da me kijin likau o majani? Kajela li lidu o na putak! Pwe putak en lidu jota pan ian nain li me maioda jojoki. ³¹ Ari ri ai kan, kitail jota jeri en lidu, pwe nain me maioda.

5

¹ KOMAIL ari dadaurata en Krijtuj a kotin kamaioda kitail, komail ari kalaka pein komail, pwe komail der pur on ni omail kanaudok. ² Kilan, nai Pauluj indai on komail, ma komail pan ian jirkomjaij, nan Krijtuj jota pan katepai on komail. ³ I pil kadede on aramaj karoj, me pan jirkomjaijela, i en kapwaiada kapun pokon. ⁴ Komail, me men pun kila kapun o, mui janer Krijtuj o pup wei janer mak. ⁵ A kit kin auiaui ren Nen ki pojon kaporopor en pun. ⁶ Pwe ren Krijtuj Iejuj jirkomjaij de jojirkomjaij jota meakot, pwe pojon ta, me kin janjaleki dodok en limpok. ⁷ Komail taner mau, ij me karompwa komail, pwe ender peiki on melel? ⁸ I jon en kaweid jota kin tapi jan me moli pe komail er. ⁹ Kalap kij kin kamutala dolepa karoj; ¹⁰ I kaporoporeki ren Kaun o me komail jota pan wia eu lamalam toror. A me kin kapin komail da, pan lodi on kapun o, jota lipilipil ij i. ¹¹ A nai, ri ai kan, ma i poden padaki duen jirkomjaij, menda i kankaneranirla? Pwe ma iduen, a jolar men kamakar pan lopu. ¹² I men irail me kin kawe komail la, ren pil kawela pein

irail. ¹³ A ri ai kan, komail paeker *on* maio, komail der men maio, pwe tiak en pali uduk en pwaida, a komail papa amen amen ni limpok. ¹⁴ Pwe kapun pon kapwai pan majan ta ieu: Koe en pok *on* men imp om due pein uk. ¹⁵ A ma komail pakolok kaokaoe amen o amen, kalaka, pwe komail de momela. ¹⁶ A nai inda: Aluki Nen komail ap jota pan kapwaiada inon jued en uduk. ¹⁷ Pwe uduk kin inon ion me toror jan Nen, a Nen kin kotin inon ion me toror jan uduk, a ira paronaron pena, iei me komail jota wia kida, me komail kin men wia. ¹⁸ A ma Nen pan kotin kalua komail, komail jota mimi pan kapun. ¹⁹ Wiawia kan en uduk me janjal. Iet akan: Nenek, jamin, monepil, ²⁰ Poni *on* ani mal, wun ani, kailuk, akatat, luak, makar, aka-mai, kamauouo, padak likam. ²¹ Peirin, kamom joko, kaped en mana ape. Iran mepukat i padaki *on* komail er maj o, me irail, me kin kapwaiada mepukat, jota pan jojoki wein Kot. ²² A iet akan wa en Nen: Limpok, peren, popol, kanonama, kadek, kamau, pojon, opampap liki jan me jued. ²³ Jota kapun pan mepukat. ²⁴ A me japwilim en Krijtuj, kalopuelar uduk ianaki tiak jued o inon jued akan. ²⁵ Ma kitail memaureki Nen, kitail en pil alualuki Nen o. ²⁶ Kitail der inon ion wau ren aramaj, o der kamoronada *on* amen amen, o der peipeirin amen amen.

6

¹ RI ai kan ma aramaj amen pan lodi *on* me jued kot, komail, me *nenin* kajapaledo i ni *nen* en opampap, ap majamajan pein uk, pwe koe ender pil lodi *on* jonejon. ² Pelikitki pena nan

pun omail katoutou pamail, pwe iduen komail pan kapwaiada kapun en Krijtuj. ³ Pwe ma amen lamelame, me i meakot, nan a kin kotaue pein i, pwe jota i meakot. ⁴ A amen amen en kajajon on pein a wiawia, ap pan juaiki pein i, a kaidin amen aramaj. ⁵ Pwe amen amen en pein wa audepa. ⁶ A me kin padakki majan o, en kida jon en mau karoj on i, me kin padaki i. ⁷ Komail der kiki on, me komail pan kak piti Kot, pwe meakot aramaj kin kamoredi on, i me a pan dolun jan. ⁸ Pwe me kin kamoredi on ni uduk a, a pan dolun jan ni uduk a men joredi; a me kin kamoredi on Nen, a pan tunole jan ren Nen maur joutuk. ⁹ Kitail der panaki atail wiawia mau kan, pwe ni anjau me kon on, kitail pan dolun, ma kitail jota pan panadar. ¹⁰ Ma a kak pa atail, kitail en wia mau on karoj, a maj on kijan me pojon akan. ¹¹ Kilan duen kijin likau laud, me i intin won komail er ki pein pa i. ¹² Ir me kin men lolok mau ni uduk, kin inon ion komail en jirkomjaijelar; pwe irail ender kamekame ki lopu en Krijtuj. ¹³ Pwe pein irail me jirkomjaijela, jota kin kapwaiada kapun, a irail kin men, komail en jirkomjaijela, pwen juaiki uduk omail. ¹⁴ A duen nai, i jota man mauki juaiki, a iet eta iran lopu en atail Kaun Iejuj Krijtuj, pweki i jappa katia jan ia o nai katia jan jappa. ¹⁵ Pwe jirkomjaij de jojirkomjaij jota meakot, a me kawilikapadar. ¹⁶ Irail karoj me inen ki wei ta padak pot et, en popol o kalanan, o on Ijrael en Kot. ¹⁷ Jan met kokolata jota amen en morouo on ia, pwe i wa jili ta nan war ai lip en Iejuj akan. ¹⁸ Mak en atail Kaun Iejuj Krijtuj en kotikot ren nen omail

Men Kalejia 6:18

xi

Men Kalejia 6:18

ri ai kan! Amen.

Kadede Kap Pjam Akan
The New Testament and Psalms in the Pohnpeian
language of the Federated States of Micronesia (old
translation, using old alphabet)

Public Domain

Language: Pohnpeian

2014-11-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 30 Nov 2021

1941731f-581e-5815-a2a4-a976cf53af02